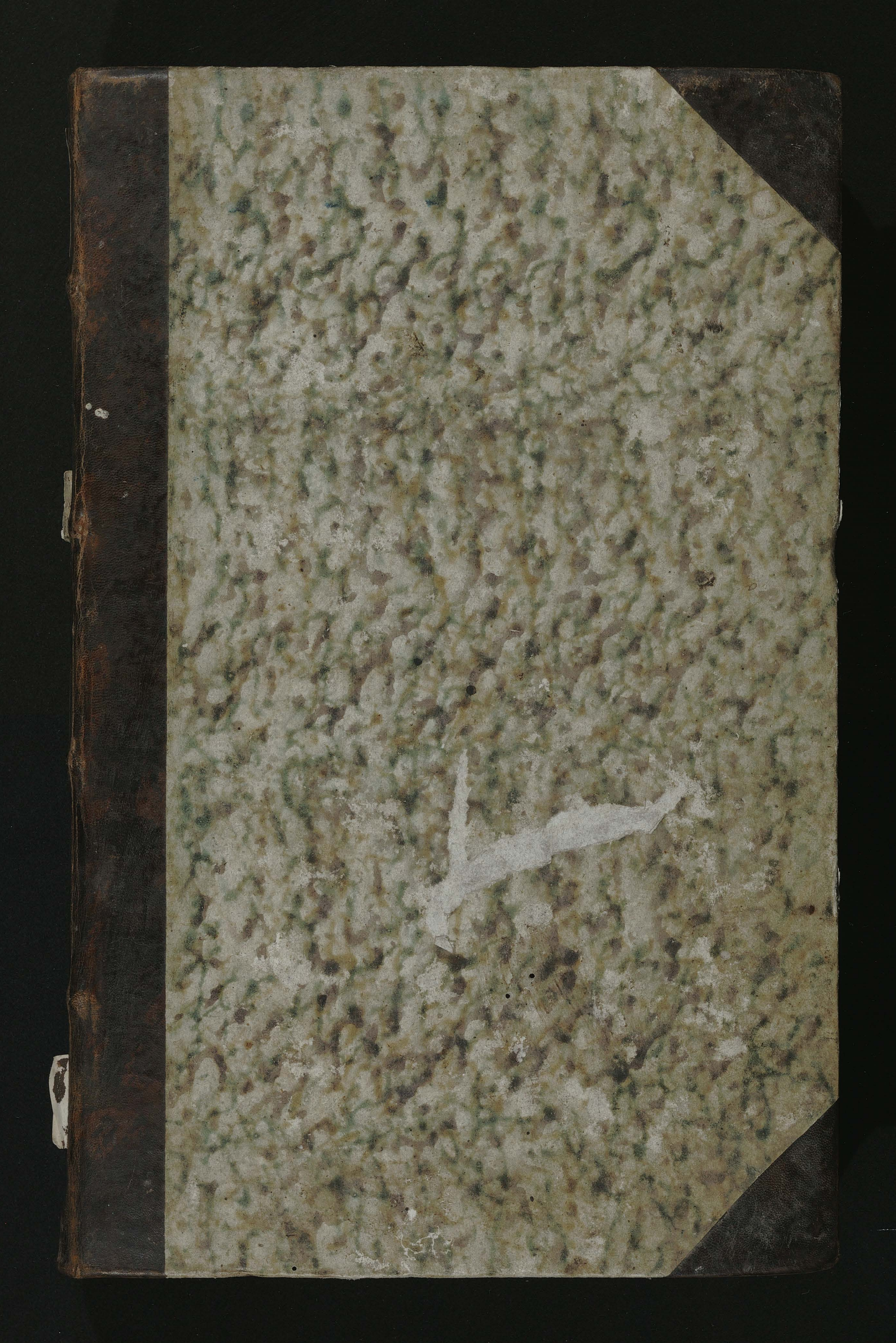
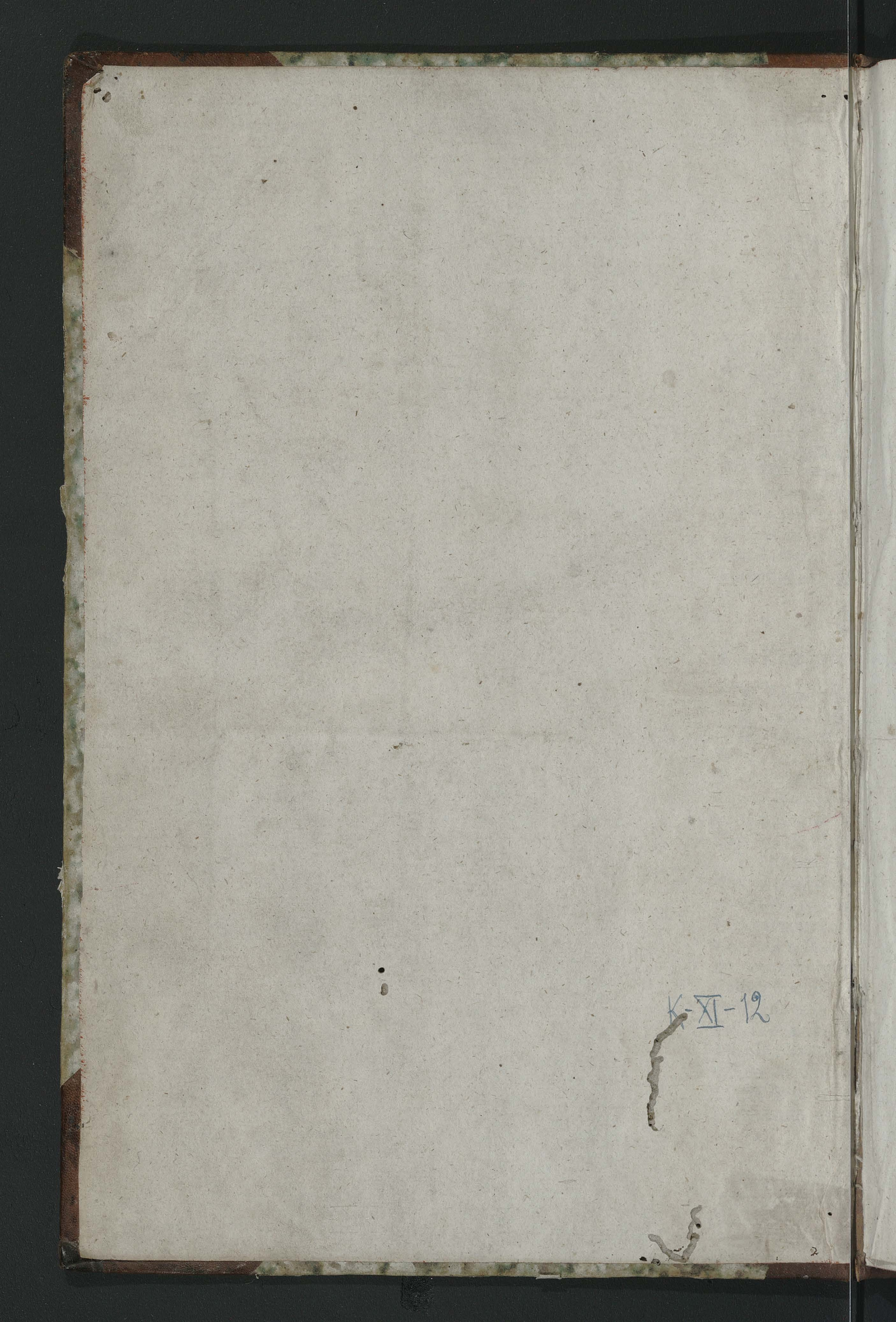
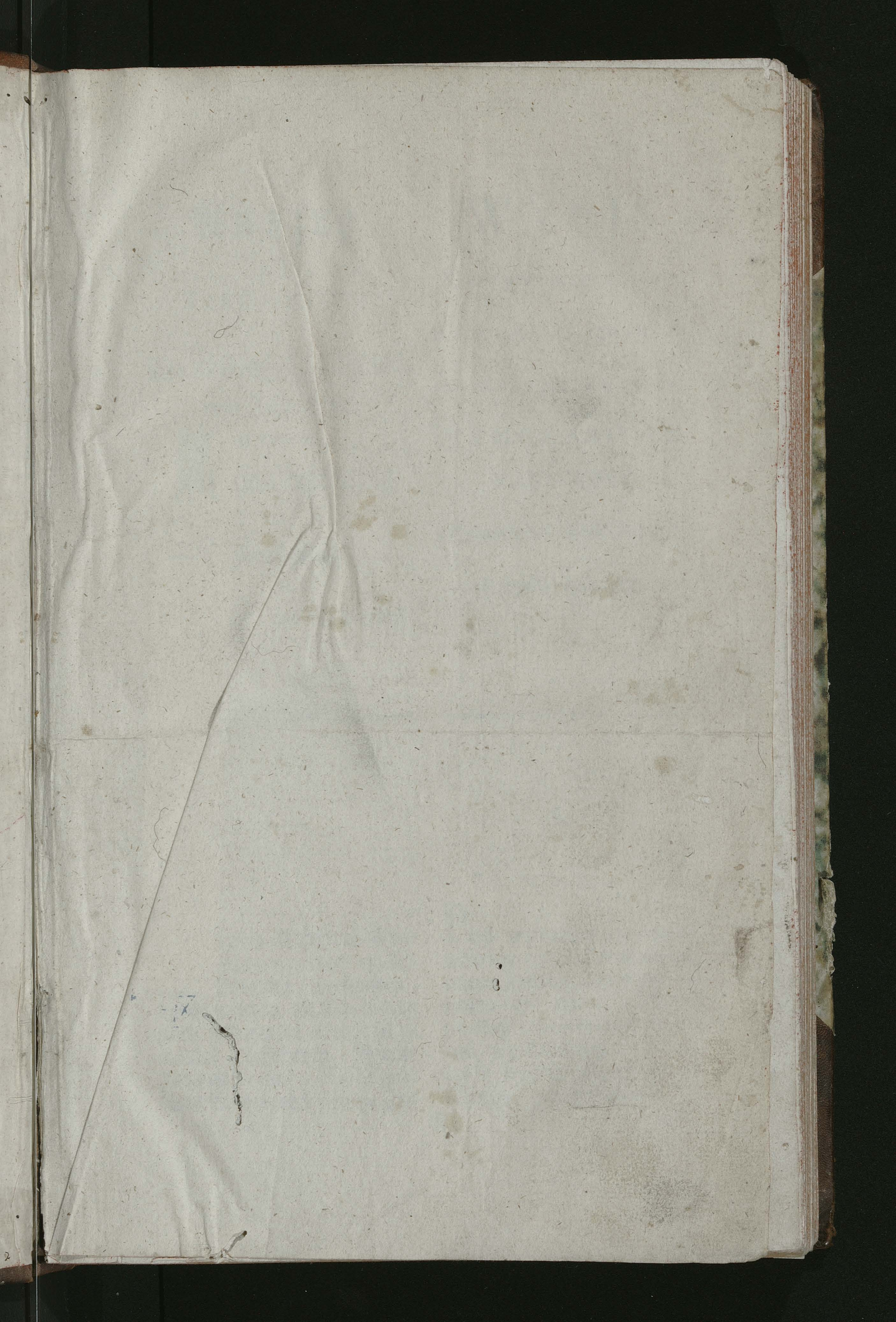
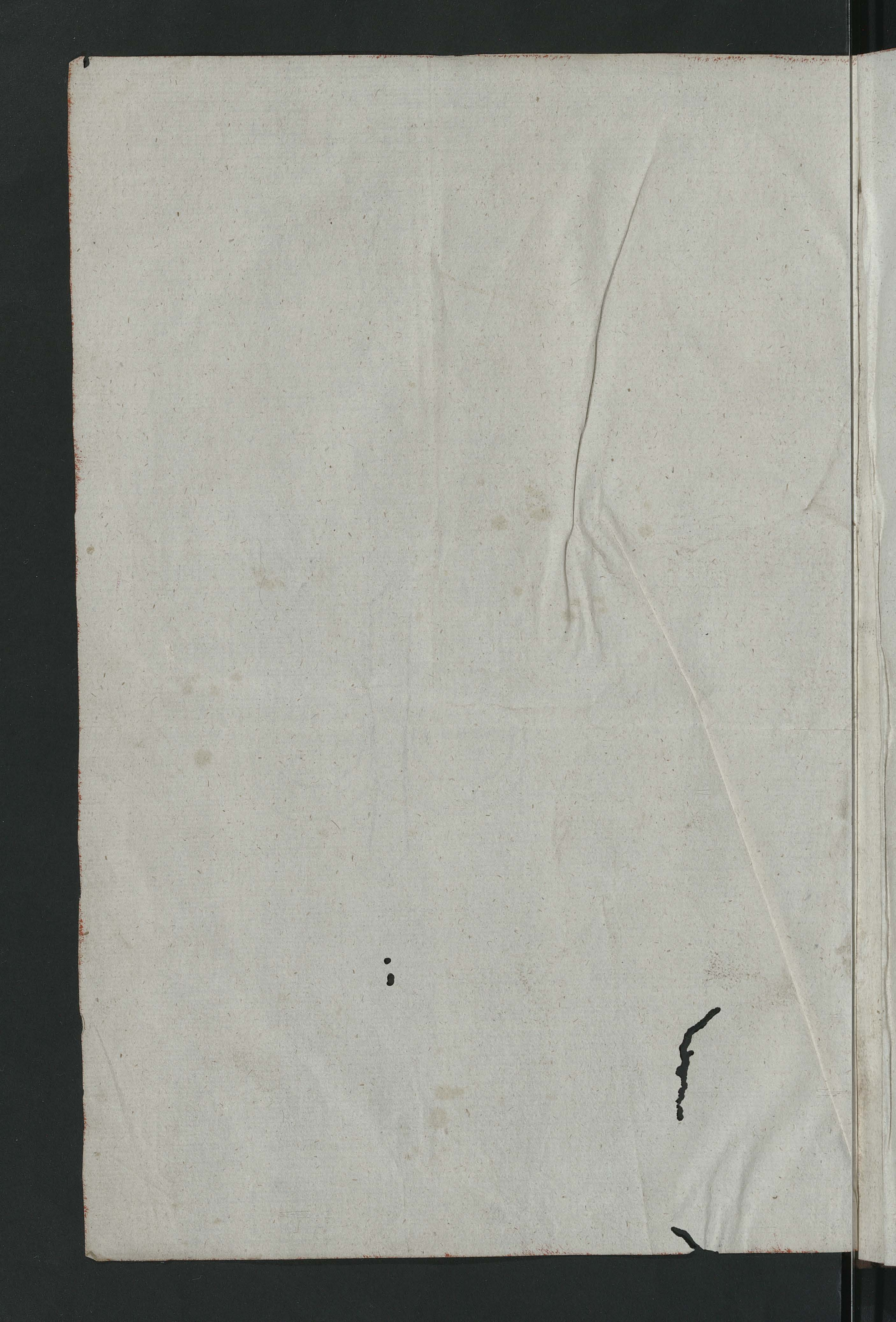








Verordnung

der kaiserl. königl. bevollmächtigten westgalizischen Einrichtungshofkommission.

Wegen wirksamer Eintreibung der sehr veralteten Rückstände sowohl an Pachtschillingen, als an Aerarialvorschüssen, Taxen, Raitresten, und andern dießfälligen Rubricken.

Seine k. k. Majestät haben zu Folge Hofdekrets vom 12ten Julius l. J. durch eine an

Rozporządzenie

Ces. Król. Pełnomocney Kommissyi Zadworney Galicyi Zachodniey.

Względem skutecznego poboru bardzo zastarzałych zaległości tak w summach arendownych, iako też zaliczonych od skarbu kwotach, taxach, porachunkowych remanentach, i innych takowych rubrykach.

Miłościwy Pan raczył według nadwornego dekretu pod 12tym Lipca b. r.

die

die Finanzhofstelle erlassene allerhöchste Entschliessung anzuordnen geruhet, daß, da in den deutscherbländischen Provinzen dermal noch sehr beträchtliche, und darunter sehr veraltete Rückstände sowohl an Pachtschillingen, als an Aerarialvorschüssen, Taxen, Raitresten, und anderen dießfälligen Rubricken, theils für das Kammerale unmittelbar, theils für die verschiedenen Fonds ausständig sind, den einschlagenden Behörden die wirksame Eintreibung dieser Rückstände mittels Einleitung der hiezu nach den verschiedenen Kathegorien geeigneten gerichtlichen, und exekutorischen Mittel auf getragen werden soll.

przez naywyższą do Kamery nadworney wydaną uchwałę rozporządzić, ażeby, w niemiecko-dziedzicznych prowincyiach teraz ieszcze bardzo znaczne, a między temi bardzo zastarzałe zaległości tak w summach arendownych, iako też zaliczonych od skarbu kwotach, taxach, porachunkowych remanentach, i innych takowych rubrykach, częścią dla Kamery niepośrednie, częścią dla różnych funduszów pozostaią, przypadaiącym instancyiom skuteczny pobór tychże zaległości, zażywaiąc do tego podług różnych Kathegoryi stosownych środków sądowych, i exekucyinych zalecony został.

Zu-

Zugleich haben jedoch Se. k. k. Majestät zur wesentlichen Erleichterung der dießfälligen Aerarialschuldner allergnädigst zu gestatten geruhet, daß zur Abstattung solcher alten Reste, worunter mithin nur solche begriffen sind, welche schon vor dem Schlusse des Militärjahres 1796 fällig waren, binnen dem hiezu festgesetzten neuen termino præclusivo von einem Jahre, das ist: vom 1ten August 1799 bis letzten Julius 1800 auch 4 und 5prozentige Hofkammer- Kupferamts- und ständische Aerarial- dann 5perzentige Bankoobligazionen verwendet, und solche hiebei al pari angenommen werden dürfen.

Oraz raczył iednak Nayiaśnieyszy Pan dla istotney ulgi takowym dłużnikom skarbowym iak nayłaskawiey dozwolić, że na załatwienie tych dawnych remanentów, między któremi zatym tylko owe zawieraią się, które iuż przed wyiściem roku woyskowego 1796. do wypłaty przypadały, w przeciągu roku iednego, iako postanowionego terminu nowego, to iest: od 1go Sierpnia 1799. do ostatniego Lipca 1800. *præclusivè* 4 i 5 procentowe Kamery nadworney, urzędu miedniczego, i stanów skarbowe tudzież 5. procentowe bankowe obligacye obrócone, i takowe zpełna (*al pari*) przyięte bydź mogą.

B Bei

Bei dieser Gelegenheit haben Seine k. k. Majestät gnädigst befohlen, die alten Kaufschillingsreste, mithin solche, welche theils für das Kammerale unmittelbar, theils für die verschiedenen Fonds schon vor dem Schlusse des Militärjahrs 1796 fällig waren, durch das Fiskalamt mittels Einleitung der hiezu geeigneten gerichtlichen und exekutorischen Mittel im Baaren schleinigst eintreiben zu lassen, jedoch zur wesentlichen Erleichterung der Aerarialschuldner allergnädigst zu gestatten geruhet, daß von derlei alten Kaufschillingsresten auf die **Interessenrückstände**, die schon vor dem Schlusse des Militärjahrs 1796 fällig waren, inner dem vorbesagten termino

Przy tey okazyi Nayiaśnieyszy Pan iako nayłaskawiey nakazał, ażeby dawne remanenta summ kupnych, a zatym takowe, których wypłata częścią dla Kamery niepośrzednio, częścią dla różnych funduszów ieszcze przed zakończeniem roku woyskowego 1796. przypadała, przez urząd fiskalny zażywszy stosowych do tego sądowych, i exekucyinych środków w gotowiznie iak nayspieszniey wybrać; raczył iednak dla istotney ulgi dłużnikom skarbowym iako nayłaskawiey dozwolić, że na zaległe prowizyi od takich dawnych remanentów summ kupnych, które iuż przed wyiściem woysko-

præ

præclusivo von einem Jahre ebenfalls 4 oder 5 perzentige Hofkammer- Kupferamts- und ständische Aerarial - dann 5 perzentige Bankoobligazionen *al pari* angenommen werden dürfen.

Welche allerhöchste Entschliessung hiemit zur allgemeinen Wissenschaft, und Nachachtung bekannt gemacht wird.

Krakau den 27. Julius 1799.

wego roku 1796. do wypłaty przypadły, w przeciągu iednego roku, iako *supradicti termini præclusivi* także 4. lub 5. procentowe Kamery nadworney urzędu miedniczego, i stanów skarbowe, tudzież 5. procentowe bankowe obligacyie zpełna (*al pari*) przyięte bydź mogą.

Która naywyższa uchwała niniey szym do powszechney wiadomości, i zachowania podaie się.

w Krakowie dnia 27go Lipca 1799.

Johann Nepomuck Graf von Trautmannsdorf,
Sr. römisch kais. königl. apostolischen Majestät bevollmächtigter Hofkommissarius.

Anton Baum von Appelshofen.

